

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział mu Judaszu pocałunkiem Syna człowieka wydajesz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus zaś powiedział mu: Judaszu, pocałunkiem wydajesz Syna Człowieczego?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jezus zaś powiedział mu: Judo, pocałunkiem Syna Człowieka wydajesz?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział mu Judaszu pocałunkiem Syna człowieka wydajesz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Judaszu — zapytał Jezus — pocałunkiem wydajesz Syna Człowieczego?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Jezus mu powiedział: Judaszu, pocałunkiem wydajesz Syna Człowieczego?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jezus mu rzekł: Judaszu! pocałowaniem wydajesz Syna człowieczego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus mu rzekł: Judaszu, pocałowaniem wydawasz Syna człowieczego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus mu rzekł: Judaszu, pocałunkiem wydajesz Syna Człowieczego?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jezus zaś rzekł do niego: Judaszu, pocałunkiem wydajesz Syna Człowieczego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jezus powiedział: Judaszu, pocałunkiem zdradzasz Syna Człowieczego?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus odezwał się do niego: „Judaszu, pocałunkiem wydajesz Syna Człowieczego?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy Jezus powiedział do niego: „ Judaszu, to pocałunkiem wydajesz Syna Człowieczego? ”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus rzekł mu: Judaszu, pocałowaniem Syna człowieczego wydawasz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus rzekł mu: - Judaszu, pocałunkiem wydajesz Syna Człowieczego?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус сказав йому: Юдо, то ти поцілунком видаєш Людського Сина?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Iesus zaś rzekł mu: Iudasie, pocałunkiem określonego syna określonego człowieka przekazujesz?

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus mu powiedział: Judasu, pocałunkiem wydajesz Syna Człowieka?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale Jezua rzekł do niego: "J'hudo, czy pocałunkiem wydajesz Syna Człowieczego?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Jezus rzekł do niego: "Judaszu, pocałunkiem zdradzasz Syna Człowieczego?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Judaszu, pocałunkiem zdradzasz Mnie, Syna Człowieczego?—zapytał Jezus.